

RAIVA AJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, jouluk. 31 - Wed. Dec. 31, 1997

FINNISH AMERICAN WEEKLY

93. vuosikerta Vol. XCIII No. 50

65 cents

Teemu Selänne NHL:n tähdistöottelun avauskentälliseen

Teemu Selänne pelaa ensimmäistä kertaa ykköskentällisessä NHL:n tähdistöottelussa. Selänne sai yleisöäänestyksessä toiseksi eniten ääniä laitahyökkääjistä. Pittsburghin tshekki Jaromir Jagria kannatti 449 582 äänestäjää, Selännettä 366 145.

Tähdistöottelu pelataan Vancouverissa 18. tammikuuta uudella muotilla. Pelissä kohtaavat Pohjois-Amerikka ja Muu maailma. Perinteisesti ottelussa ovat "taistelleet" NHL:n itälohko vastaan länsilohko.

Ykkösviisikon keskushyökkääjä on Coloradon ruotsalainen Peter Forsberg. Saku Koivu sai ääniä kolmanneksi eniten. Puolustajiksi äänestettiin Coloradon latvialainen Sandis Ozolinsh ja Detroitin venäläinen Vjatcheslav Fetisov. Maalia suojelee Buffalon Tshekki Dominik Hasek. (STT-Reuters)

Suomalaiset löysivät syöpägeenin

Suomalainen tutkijaryhmä on tunnistanut syöpäkasvaimille altistavan geenivirheen. Tämä mahdollistaa ennaltaehkäisevän tutkimuksen niissä suvuissa, joissa esiintyy kasvaimille altistavaa periytyvää oireyhtymää. Tiedon toivotaan myös pitkällä aikavälillä johtavan kasvainten ennaltaehkäisyyn ja tehokkaampaan hoitoon.

Geenivirheen tunnistanutta tutkijaryhmää on johtanut alusta alkaen Helsingin yliopiston dosentti Lauri Aaltonen. Hän kiinnostui biologian perinnöllisyysopista jo koulussa 70-luvulla.

Perinnöllisyystutkimus vei Aaltosen mukanaan kuitenkin vasta, kun hän valmistui lääkäriksi kahdeksan vuotta sitten. (MTV3)

Vetoomus kansanäänestyksen puolesta

Useat suomalaiset yhteiskuntatieteilijät ja humanistit vetosivat äskettäin päättäjiin, jotta Suomen varhaisesta liittymisestä Euroopan talous- ja rahaliittoon järjestettäisiin kansanäänestys.

Vetoomuksen allekirjoitti 46 tutkijaa, muun muassa professorit Jan-Magnus Jansson, Elina Haavio-Mannila, Risto Alapuro, Anto Leikola, Pertti Hemanus ja Juha Siltala. He katsovat, että liittyminen Emun kolmanteen vaiheeseen ensimmäisten maiden joukossa voi lisätä poliittista vieraantumista ja heikentää demokratian toimintaedellytyksiä, jos kansalaisten mieltä ei kysytä. (Demari)

Tietokoneita kirjastoihin ja kapakoihin

Tietotekniikan käytön edistämiseksi aiotaan Ylä-Karjalassa aloittaa mittava kaksivuotinen projekti. Ensi vuonna käynnistettäväksi suunnitellussa hankkeessa sijoitetaan noin 30 tietokonetta ihmisten suosiin paikkoihin ja opetetaan heitä käyttämään niitä.

"Projektin tavoitteena on estää ihmisiä syrjäytymästä tietoyhteiskunnasta", Nurmeksen oppimiskeskuksen rehtori Seppo Laaninen sanoo. Hänen mukaansa tietokoneita sijoitetaan kapakoista kirjastoihin sekä päiväkodeista vanhainkoteihin.

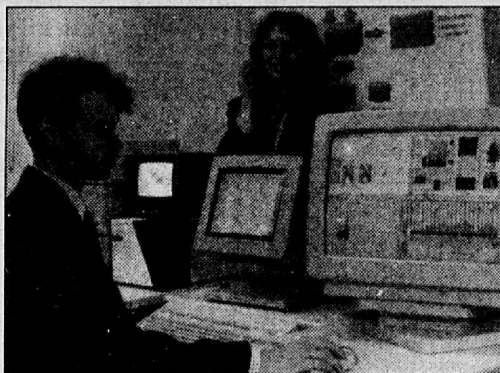
Tietokoneet ovat yhteydessä oppimiskeskuksen tietokoneen kautta Pohjois-Kar-

jalan koulutuskuntayhtymän tietoverkkoon ja sitä kautta internetiin. Etäpäätteiden lisäksi projekti hankkii noin 30 puhelinyhteyttä kodeissa jo oleviin tietokoneisiin.

Suunnitelmien mukaan suurimman osan hankkeen yli kuuden miljoonan markan menoista maksaa Sitra, joka päättää lopullisesti projektiin osallistumisesta tammikuussa. Sitran ja koulutuskuntayhtymän lisäksi hankkeessa ovat mukana Nurmeksen kaupunki sekä Juuan ja Valtimon kunnat.

"Haluamme, että Ylä-Karjalasta tulee alueellinen tietoyhteiskunnan laboratorio, josta koko Suomi voi ottaa oppia", Sitran tutkimusjohtaja Antti Hautamäki tähdentää. Hänen mukaansa hanke on laajuudessaan ja monipuolisuudessaan ainutlaatuinen koko maassa.

Meneillään on koko maan tietoyhteiskuntastrategian uusiminen. Oppiva Ylä-Karjala -hankkeen tavoitteena on luoda malli, kuinka tietotekniikka palveluineen saadaan lähelle tavallista ihmistä. (STT)



Teknilliselle korkeakoululle uusmedian kehitysyhtiö

Teknillinen korkeakoulu on perustanut uusmedian tutkimus-, kehitys- ja markkinointiyhtiön. Ensi vuoden alussa toimintansa aloittava Otaverkko pyrkii luomaan mm. tulevaisuuden informaatioyhteiskunnan prototyypin.

Yhtiö rakentaa Espoon Otaniemeen ja sen lähialueille huipputehokkaan tietoliikenneverkon, jossa sen omistajat ja mediayritykset voivat kokeilla uusia digitaalisia palveluja ja mediateknisiä tuotteita.

Keskeisiksi kehityskohteiksi mainitaan mm. sähköinen kaupankäynti, verkkojulkaisut ja tietosuojat. Laajakaistaverkon rakentaminen alkaa ensi keväänä. Lähivuosisien laiteinvestoinnit ovat noin 30 miljoonaa markkaa. Yhtiön omistuspohjaa laajennetaan jo alkuvuodesta. Neuvotteluja tästä käydään parhaillaan.

Otaverkon toimitusjohtajaksi on valittu diplomi-insinööri Timo Rinta. Hän toimii tätä nykyä Suomen kaapelitelevisioliiton toimitusjohtajana. (STT)

This week in

THE FINNISH-AMERICAN pages 4 - 9

RAIVA AJA

- Berkeley fetes Finland's 80th independence day
- Expatriate parliament seeking name, logo
- Finlandia Foundation festivities in Colorado
- Ski races at Salma Park

Suomen uutisia

Euron aika lähenee

Euro-raha otetaan todennäköisesti käyttöön Suomessa 1.1.1999. Silloin suurimmat muutokset tapahtuvat rahamarkkinoilla. Suomen Pankki siirtyy käyttämään euroa, valtio ottaa lainansa euromääräisinä ja suurimmat yritykset siirtyvät todennäköisesti käyttämään eurorahaa.

Tavallinen Matti Meikäläinen joutuu euron kanssa tekemisiin vasta 1. tammikuuta 2002, kun eurosetelit ja kolikot otetaan käyttöön. Sen jälkeen tapahtuu kuuden kuukauden aikana rahojen vaihto, jolloin markat häipyvät ja eurosetelit ja kolikot tulevat käyttöön.

Eurokolikoiden kuva-aiheet valittu

Tulevien suomalaisten eurokolikoiden kansalliset kuva-aiheet on valittu. Kahden euron kolikkoon tulee lakan marja ja kukka. Yhden euron kolikkoon "kotimaiselle" puolelle tulee kaksi järvi-maisemassa lentävää joutsenta.

Kaikkiin senttiarvoisiin kolikoihin tulee Suomen vaakunaleijona eli vanha tuttu tunnus.

(MTV3-STT)

Hannes Kolehmainen-mitali
Juha Laukkaselle

Pohjois-Savon urheilu ry:n hallitus on myöntänyt 27:nneen Hannes Kolehmainen-mitalin keihäänheittäjä Juha Laukkaselle.

Päättäneellä kaudella Laukkanen oli ainoa suomalainen yleisurheilun Grand prix-finaalissa Japanin Osakassa. Pielavetistä Laukkalan Lujaa edustavan Laukkasen paras kaari oli viime kesänä 87,10, jolla hän oli maailmantilastossa 11:s. Laukkasen ennätys on 88,22. Hänen paras sijoituksensa kansainvälisissä arvokisoissa on Barcelonan olympialaisten kuudes sija keihäänheiton loppukilpailussa.

(STT)

RAIVA AJA

ISSN 1059-4779
(THE PIONEER) - Established 1905
(USPS 454-580)
Periodicals postage paid at Fitchburg, MA

Published weekly except the last week of July, the first week of August and the last week in December by Raivaaja Publishing Co., 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
POSTMASTER: Send address changes to Raivaaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600.

EDITOR
BUSINESS MANAGER

Marita Cauthen
Jonathan Ratila

RAIVA AJA PUBLISHING COMPANY
Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600
Office and Bookstore: 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.
(other times by appointment)

TELEPHONE: 978-343-3822

FAX: 978-343-8147

e-mail: raivaaja@net1plus.com

Subscription rates:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge the part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within two weeks of publication. Credit is made only for the first insertion.

Suomen uutisia

Eeva Ahtisaari nostaisi lapsen asemaa



Eeva Ahtisaari

Rouva Eeva Ahtisaari haluaa aloittaa laajan keskustelun lasten asemasta Suomessa. *Turun Sanomien* ja *Savon Sanomien* haastatteleva Eeva Ahtisaari aloittaa tammikuun puolivälissä kampanjan, jossa eri yhteisöjen, kansalaispiirien ja perheiden edustajat koontuvat Helsinkiin pohtimaan, mitä lasten arvostuksen nostamiseksi olisi tehtävä.

Ahtisaaren mukaan perusvastuu lapsista on vanhemmilla, mutta suomalaisilla tulisi olla nykyistä enemmän kollektiivista vastuuntuntoa. Hän toivoo, että asenteet lapsia kohtaan muuttuisivat myönteisemmiksi.

Eeva Ahtisaari on huolissaan siitä, että lapset ovat liikaa yksin kotona siinä vaiheessa, kun he aloittavat koulun. Ahtisaaren mukaan lapsi tarvitsee tällöin aikuisen läsnäoloa. Hän muistuttaa myös, että lapselle on tärkeää tuntea, että hänet hyväksytään, hän saa kannustusta ja säännöt aikuiselta.

(STT)

Kullberg syyttää Ahoa

Suomen pankin entinen pääjohtaja Rolf Kullberg sanoo edellisen hallituksen pääministeri Esko Ahon (kesk) lupauksen teollisuudelle devalvaation keväällä 1991.

Kullbergin mukaan Aho antoi lupauksensa ennen kuin markka sidottiin huonolla menestyksellä Euroopan valuuttakoriin ecuun.

Markkaa oli revalvoitu 1989 neljällä prosentilla ja se sidottiin ecuun kesällä 1991 rahan arvoon puuttumatta. Seuraavana syksynä kytkös purkaantui 14 prosentin "pakodevalvaatioon". Myöhemmin markka laskettiin kulumaan ja Kullberg sai potkut.

(HS)

Exchange rate

December 29, 1997

1 Finnish mark = US \$.1848

1 US \$ = 5.4100 FIM

Foreign exchange, New York prices.
Rates for trades of \$1 million minimum.

Nimipäivät



Joulukuun 31 p., Sylvester
Silvo

Tammikuun 1 p.,
Uudenvuodenpäivä
Tammikuun 2 p., Aapeli
Tammikuun 3 p., Elmo,
Elmer

Tammikuun 4 p., Ruut
Tammikuun 5 p., Lea, Leea
Tammikuun 6 p., Harri

Tammikuun 7 p., Augusti,
Aku, August
Tammikuun 8 p., Hilppa,
Titta

Tammikuun 9 p., Velkko, Veli
Veljo

Tammikuun 10 p., Nyyrikki
Tammikuun 11 p., Kari, Karri
Tammikuun 12 p., Toini
Tammikuun 13 p., Nuutti

Suomen lapsille
oma sanomalehti

Suomessa ryhdytään julkaisemaan lapsille kohdistettua sanomalehteä. Uuden julkaisun nimi on *Uunista ulos*, ja sen ensimmäinen numero ilmestyy ensi maaliskuun alussa.

Lasten sanomalehti on tarkoitettu vaihtoehdoksi tietokonepeleille, videovihiteille ja virtuaalilemmikeille.

"Erityisesti uudessa julkaisussa aiotaan painottaa lasten kykyä suhtautua kriittisesti maailman epäkohtiin ja onnettomuuksiin keskittävään sähköiseen viestintään ja mediaan", toteaa päätoimittaja Marika Ristola.

Lastenlehden kustantajana on Kustannus Oy Uunista ulos.

(STT)

Suomalainen autokauppa
tähyää Viroon

Suomalaisten ote Baltian autokaupasta on tiukentumassa. Monella automerkillä suomalainen maahantuoja hoitaa myös Viron-kauppaa, ja vastuualueet ovat laajenemassa nopeasti muualle Baltiaan.

Suomen pienille markkinoille Baltian- kauppa on merkittävä lisä kaupanteossa.

(MTV3)

Suomalaiset
ostivat joulua
luotolla

Suomalaiset kuluttivat tänäkin jouluna velaksi lähes kolmen miljardin markan edestä. Jo yksin 900 000 Visa-kortin haltijaa vingutti muoviaan joulukuussa noin 1,2 miljardilla.

Turun Sanomien mukaan suoraan pankista kulutusluottoja haetaan noin puoli miljardia markkaa. Yleisin tapa lykätä maksamista on turvautua vähittäiskaupan osamaksutarjouksiin, jotka nekin ovat useimmiten ulkopuolisten rahoitusyhtiöiden hoitamia.

Pankit, luottoyhtiöt ja Kaupan keskusliitto eivät kuitenkaan pidä suomalaisten joululautoutta erityisen epäaterveenä. Sellaisia ilmiöitä kuin vuosikymmenen alussa ei ole näkyvissä, vakuuttaa Visa-korttia välittävän Luottokunnan luottopäällikkö Petri Carpen.

(TS)

Sanomalehti
aina ajan tasolla

Lahjoituksia
Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 1997: \$15,730.72

"Just a little help"
Burton Jernstrom, Lisbon, CT \$15.00

"Enclosed is a contribution in appreciation of the good work you are doing. Hauskaa Joulua!"
Rick Jaakkola, Herndon, VA \$100.00

Thelma O. Mattsonin kuolinpesä \$8,575.84

Kittos lahjoittajille!

From the desk of Stig Häggblom:

Tuli kirjoitettua se vuoden viimeinen...

Näin uudenvuodenaattona ajattelemme jo tulevaa vuotta. Niinpä tämä on se Vuoden ensimmäinen, vuodelle 1998.

Kaksi vuotta aikaa vuoteen 2000! Mitä ne sisältävät, mitä ne tuovat meille tullessaan?

Miltä maailma näyttää? Ketkä meistä ovat silloin mukana - ketkä eivät, kun kirjoitamme vuotta 2000?

Kuka arvon lukijoistani muistaa sen päivän tällä vuosikymmenellä, jolloin kommunismi Venäjällä kuoli kertaheitolla ja "suuri ja mahtava" (kuten Suomessa oli tapana sanoa) Neuvostoliitto lakkasi olemasta?

Se oli se syyskuun päivä 1991, jolloin Puna-armeijan tankit yhteissopimuksella jättivät Moskovon ja Boris Jeltsin Mihail Gorbatschovin sijasta piti valtaa suuressa mutta alati pienemmässä maassa.

Tuon tapauksen myötä olivat Baltian maat jälleen vapaita ja Suomen kannalta niistä tärkein, Viro, veljeskansa juuri tuon Suomenlahden eteläpuolella, oli myös vapaa.

Tapahtumat olivat itse asiassa niin valtavia ja yllättäviäkin, että me suomalaiset emme sitä heti tajunneetkaan. Olimme juurtuneet siihen olotilaan, johon varsinakin presidentti Kekkonen pitkä kausi meitä totutteli, että "piti liikkua hiljaa sekä puheskella äänettömästi". Maailman johtava kommunistivaltio oli suuri naapurimme ja se seikka asetti meille suomalaisille tietyt velvoitteet.

Olen itsekseni joskus miettinyt, miten kaikesta huolimatta tuo Venäjän vallanvaihto kävi niin kitkattomasti.

Tilitän tässä joitakin ajatuksiani.

Gorbatschov oli kieltämättä se, joka pani vauhtia muutoksiin. Hän aloitti "perestroikan" ja "glasnostin". "Gorba" oli se, joka lähti Islantiin tapaamaan Ronald Reagania ja vauhdittamaan rauhanomaista rinnakkaiseloja maailmassa.

"Gorba" oli kuitenkin taitava kompromissipolitiikko. Hän johti "keskeltä". Hänen tarkoituksenaan ei koskaan ollut lopettaa kommunismia. Hänkään ei olisi selasta uskaltanut tehdä. Mutta "Gorba" kuvitteli, että kommunismi "oppina" olisi muutettavissa, reformoitavissa. Sitä hän yritti tehdä.

Mitä samanaikaisesti ta-

pahtui Keski-Euroopassa, eritoten DDR:ssa eli Itä-Saksassa ja Puolassa, vaikuttii sitten myös "Gorban" kotimaassa.

Saksojen yhdistyminen ei ollut vältettävissä ja vaikutukset kantautuivat myös Venäjän kansojen ajatusmaailmaan.

Tuossa tilanteessa Venäjällä jo oli Boris Jeltsin.

Nyt olivat kansat liikkeellä. Maailman tiedotusvälineet - televisio ja valpas lehdistö (Venäjällä vapauteren suuntautuvat mediat) - tekivät lopun. Informaatio puri.

Hän oli kansan valitsema presidentti, "Gorban" täydellinen vastakohta (kompromissejä vastaan - jos mahdollista) ja näin tapahtui tämä, jota kyllä voi ihmeeksi kutsua.

Jeltsin ei yrittänytkaan muuttaa kommunismia. Hän havaitsi, ettei se toiminnut ja jätti sen.

Näin saattoi myös Aleksander Solsjenitsyn, vuoden 1970 kirjallisuuden Nobelvoittaja, Cavendish-nimisesä erämaakylässään Vermontin valtiossa, ryhtyä valmistelemaan kotiin paluuta.

Olin Tukholmassa 1974, kun Solsjenitsyn puhui juhlassa Ruotsin kuninkaalle (ja muille) päättäen puheensa näin:

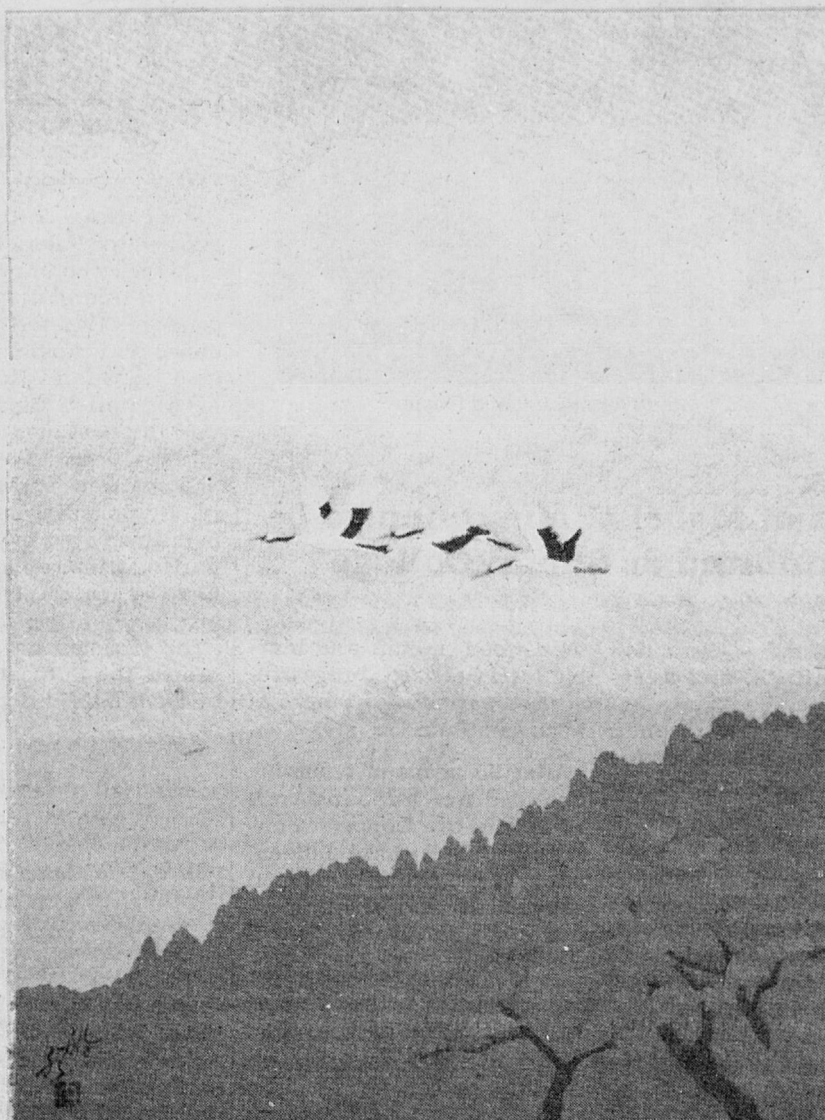
"Tiedämme kaikki, ettei taiteilijan työlle ole tilaa

köyhälle poliitikkojen pöydälle. Emme itse (taiteilijoina) kuulu sinne, eikä

meidän tulisi tarjota yhteiskunta-ajatteluumme tälle piirille".

Toivoo sopii, että puhuja tuossa sittenkin olisi ollut väärässä.

Vain kaksi vuotta aikaa vuoteen 2000



Linnut lentävät uuden vuoden suuntaan. Tämä on japanilainen uuden vuoden tervehdys ja liittyy kirjoittajan mielestä päivän tekstiin.

Päivi ja Paavo kihloihin

Suomen pääministeri Paavo Lipponen ja hänen avopuolisonsa filosofian maisteri Päivi Hertzberg ovat menneet kihloihin. Sormuksia vaihdettiin jouluaattona.

Kihlajaisten yksityiskohdista ei haluta kertoa julkisuuteen. Lipponen on muutoinkin ollut haluton puhumaan yksityisasiastaan julkisuudessa. Nuoripari ei liioin paljasta, koska hääkellot soivat. Kuitenkin kihlaus merkitsee periaatteessa avioliitolupautusta.

Lipponen muutti taannoin asumaan yhteen Päivi Hertzbergin ja tämän tyttären Cecilian kanssa. Viime kuukausina pariskunta on ollut melko näkyvästi julkisuudessa. Lipponen virallisuuksissa henkilökohtaisissa mainitään nykyisin Hertzberg avopuolisona.

Valtaosa suomalaisista on ilmeisesti pannut varsin myönteisesti merkille Lipposen suhteen. Pariskunta on julkisuudessa suorastaan säteilnyt onnea. Toisaalta on niitäkin, jotka edelleen pitävät yhdessä asumista ilman avioliittoa paheellisena asiana. Esimerkiksi Oulun piispa Olavi Rimpiläinen kehotti Lipposta viime keväänä lehtihaastattelussa avioltumaan pikaisesti.

Sulhasen ja morsiamen ikäero on myös nostattanut joidenkin kulmakarvoja. Kolmikymppinen Hertzberg on itse asiassa pari vuotta nuorempi kuin Lipposen ainoa tytär. Pääministeri itse täyttää huhtikuussa 57 vuotta.

Lipponen yli 30 vuotta kestänyt avioliitto päättyi toissa syksynä lopullisesti eroon. Pari oli tehnyt vaikeaa eroa jo pitkään. Hertzberg erosi ensimmäisestä miehestään yli kaksi vuotta sitten. Lipponen ja Hertzberg ovat kaiketi tutustuneet politiikan pyörteissä. Päivi Hertzberg tunnetaan kunnallispolitiikkona. Hän on sosiaalidemokraattinen edustaja Helsingin kaupunginvaltuustossa. (STT)

Vaivaton muutto Suomeen maksaa

Suomeen voi muuttaa vaivattomasti, mutta se maksaa. Yksityinen yritys tarjoaa valmiin elämän ulkomailta Suomeen muuttaville 2 000-20 000 markalla. Hinta takaa sen, että suurin osa toimiston asiakkaista on suomalaisten yritysten kansainvälistä työntekijöitä.

Toimisto etsii ulkomailta muuttavalle perheelle asunnon, perheen lapsille koulun ja päiväkodin, se hoitaa auton liisaukset, pankkitilin avaukset ja tippatakin ostot. Tarvittaessa joku lähtee oppaaksi myös ruokakauppaan, ettei hyväuskoinen tulokas vain koe ensimmäistä kulttuurishokkia horpätessään piimapurkista maidon maku mielellään. (SS)

Kemin lumilinnalle kilpailija Helsinkiin

Kemin suosittu lumilinnan kilpailijaksi rakennetaan Helsinkiin tänä talvena puolen hehtaarin kokoinen lumikaupunki. Kaupungin rakennuslautakunta on hyväksynyt sille rakennusluvan. Elämyksiä ja viihdettä lupaava hanke sijoitetaan Auran kentälle rautatieaseman ja Töölönlahden väliin.

Kemissä lumilinnalla tehdään turisteille jo kolmantena vuonna peräkkäin. Kemin lumilinnasta on määrä tehdä entistä tiiviimpi "satumainen kulttuurikeskus". Linnan herra Seppo Lankisen mukaan se saattaa olla maailman suurin katettu lumirakennelma.

Helsingin hehtaarin laajuisen lumikaupungin korkeimmat tornit on suunniteltu parinkymmentä metriä korkeiksi. Lumikaupunkiin odotetaan kuuden viikon aikana pari-asataa tuhatta kävijää. Kemin lumilinnasta odotetaan 150 000:ta vierasta, joista jokaisen odotetaan vieraillevan linnassa pari kertaa. Myös viime talvena linnassa käytiin noin 300 000 kertaa. (SS)

The Finnish-American

RAIVAAJA



"Mother and Child" (Study for metal work) Plaster

Works of Mabel V. Mustonen to be exhibited at Suomi College

HANCOCK, MI - The sculptures, paintings, and weavings of Upper Peninsula native Mabel V. Mustonen (1909-1985) will be exhibited in the Finnish-American Heritage Center Gallery at Suomi College from January 9 to February 13, 1998.

There will be a reception for the exhibit from 5 to 7 p.m. on Thursday, Jan. 15. The reception is free and open to the public as is the exhibit during regular gallery hours.

Mustonen was born in Ontonagon County to Arvo and Maria Liisa Vitali. It was her father's intention to eventually return to Finland, so the family spoke nothing but Finnish.

"At the age of five," said Mustonen, "I was in Hancock and had a Finnish teacher who helped me learn English."

In 1927 Mustonen graduated from Calumet High School. From there she went on to attend Detroit Teacher's College and Wayne State University where she earned bachelor's and master's degrees in art. She also held a master of fine arts degree from Cranbrook Art Academy.

She taught art in Detroit area elementary schools and at the Detroit Institute of Art. Among the famous artists she studied with were sculptor William Zorach, who worked

with wood, metal, and marble, and Leonard Jungwirth, a wood carver who taught at Michigan State.

After 35 years of teaching, she and her husband Carl retired to the Copper Country, settling in Lake Linden, where she continued to be an active artist and was a member of the Buellwood Weavers Guild.

The exhibit will showcase her diverse talent.

"The only work of art I didn't do," Mustonen once commented, "was in the field of photography." In fact, Mustonen was even a dancer at one point, an experience which she believed helped her develop as a sculptor.

"I was a modern dancer," she said, "and it taught me to think kinetically. Zorach was a modern dancer and it helped him. I also did choreography for my sister who was a ballet dancer."

Of her approach to art Mustonen once said, "I don't like constructivism; I'm more interested in people's feelings and inner moods. If a thing I'm working on starts to get a life of its own, then it has quality."

For more information contact Gallery Director Phyllis McIntyre at 906-487-7376.

Suomi College



"Mine Shaft" Silkscreen

Berkeley fetes Finland's 80th independence day

HARRI SIITONEN
BERKELEY, CA

More than 200 persons jammed the Kaleva Lodge Hall in Berkeley on June 6 to celebrate Finland's 80th Independence Day with a dinner-dance and program. Organized by Suomi-Koulu (Bay Area Finnish School), this was the best-attended Finnish-sponsored event at the hall in anyone's recent memory. It was a lively affair, enormously enjoyed by all participants, who represented a healthy, inter-generational mix.

The occasion not only celebrated the 80th anniversary of Finland's independence, but also the 65th anniversary of the building of the United Finnish Kaleva Brothers and Sisters Lodge 21 hall, as well as the 15th anniversary of Suomi-Koulu, the highly successful school for young children and teens of Finnish descent.

The program opened with the traditional Finnish and American flag-bearing ceremony, carried by Julia Bel-lows and Johannes Hourula. The national anthems of both countries were sung by all, accompanied by the father-and-son instrumental duo of Unto and Timo Laine, who also entertained us with pre-program music.

Mistress-of-Ceremonies Sirpa Tuomainen bid every-

one welcome, and the Rev. Jorma Pesonen gave the invocation. Finnish veterans of the Winter and Continuation Wars were then recognized and honored. These included a member of the women's organization Lotta Svärd, as well as two Estonian volunteers who had fought in Finland's armed forces.

Harri Siitonen then read both Finnish and English language versions of the poem "Juhlavalala," or "Celebratory Oath," written in Finland by Jukka Ukkola to honor Finland's 80th anniversary. This highly original and evocative work is being read at Finnish 80th birthday celebrations all

turn to BERKELEY page 6

Kakspolvinen trikoo eli juhlavalala

Minä mieto meikäläinen
totinen todenpuhuja,
enpä liene lipevänen
itseni ylen kehuja.

Se ei oo Suomessa tapana.

Lienen kaino valkosukka,
harjastukka, jöröjukka,
Jukolan Jussi, polvipussi,
vääränlaisessa puvussa.

Se on Suomessa tapana.

Tai oon Venla valkotukka,
tikittakki liljankukka
karu kaulimen haltija,
ainainen painonvartija.

Se on Suomessa tapana.

Mitä ne meistä miettivät,
hekottaako euroherrat?
Kun emme kutsuilla kujerra,
pienä puhetta pukerra.

Se ei oo Suomessa tapana.

Hekottakoot euroherrat
naurakoot selän takana!
Kuunnelkoot ne tosi kerrat
kun on selkoista sananta.

Niin on Suomessa tapana.

Suuni auon aikanansa,
pienet puheeni pakisen,
kun saan kännykän käteeni,
kaukokielen korvalleni.

Niin on Suomessa tapana.

Me emme emmi mämmiämme
lenkkiämme lämmitämme
asuessamme metissä
surffatessamme netissä.

Suomi on kotisivumme.

Teksti: Jukka Ukkola

Celebration Oath

I, a simple common person,
a serious teller of truth,
I am not a smooth talker,
nor a boaster of myself.

That is not how it's done in Finland

I maybe a shy man,
with bristly hair,
simple style
Jukolan Jussi,
one of the seven brothers
in an ill fitting suit.

That is how it's done in Finland

or I maybe blond Venla,
a lily with wool sweater
holder of a rolling pin
an eternal weight watcher.

That is how it's done in Finland

I wonder what they think of us?
Bosses of European Union
I wonder if they laugh at us?
We don't know the art of small talk
Flirting?? oh no, that escapes us also

That is not how it's done in Finland

Let them laugh!
Bosses of European Union
Let them roar behind our backs.
But they had better listen
when we do our straight talk.

That is how it's done in Finland

I open my mouth when needed
Talk on my cellular phone
Chit chatting
multilingually

That is how it's done in Finland

We don't hesitate to eat reindeer,
enjoy our blood sausage with beer
living in the woods
surfing on the web

Finland is hour home page.

written by Jukka Ukkola
translated by Sirpa Tuomainen
and Harri Siitonen



News from Finland

Swans and cloudberry

The reverse side of the Finnish versions of the euro coins are to carry impressions of the traditional swans, lakescape, the heraldic lion, and the cloudberry with leaves.

If the euro coins are introduced according to timetable from the beginning of the year 2002, the obverse of all such coins will bear one and the same impression. The design on the reverse side is up to each member country. Other countries have opted for impressions of heads of state and national monuments.

The ministry of finance says nature themes belong to Finnish coins, and it has selected, with the aid of the national mint, designs already struck on coins in Finland.

The coins of various denominations will differ in color and size. The euro notes and coins will with time be circulated along with the euro money of other member countries. There will be nine differing sizes of euro coins in all. (HS)

Europarlament criticizes Finland over landmines

In Strasbourg the European parliament recently expressed indirect criticism of Finland while unanimously endorsing a declaration about the anti-personnel landmines. The resolution praises 14 of the EU states for signing the Ottawa treaty to ban the mines.

Finland's government was asked to sign the treaty "as soon as possible". (HS)

Helsinki region growing

The population in and around Finland's capital, Helsinki, started to increase early in the 1990s and is estimated as continuing to do so. YTV, the committee for cooperation in the region of the capital, says the urban areas in the region should prepare for an increase of 200,000 persons. The region now has a population of about 920,000 and it is estimated that it will reach the one million mark in the year 2010. (HS)

Award for young Finnish composer

Finnish composer and computer wizard, Jaakko Mäntyjärvi, was recently awarded third prize in a competition for young European composers held in the French town of Amiens.

Mäntyjärvi's entry, a work for mixed choir named *Canticum Calamitatis Maritima*, was inspired by the terrifying fate of the car ferry *Estonia* which foundered in waters south of Finland in September 1994 with the loss of more than 800 lives.

The purpose of the competition was to find new compositions for a competition among cathedral choirs in Amiens next year. This was the second contest of its type for composers, next autumn's choral contest will be the third.

Previous Finnish competitors include the extremely polished Helsinki Lutheran Cathedral choir, Cantores Minores. (Virtual Finland)

Happy days, says Prime Minister Lipponen

Finland's Prime minister Paavo Lipponen(SDP), who rarely comments on his private life in public, disclosed recently on a radio program that he was experiencing happy days. He and his co-hab Päävi Hertzberg are getting on well. Marriage is in the cards. (IL)



Expatriate Parliament Speakers Council meeting in Helsinki on November 3. Seated (left to right): Veli Ylänkö, Canada; Paula Selenius, Helsinki; Chairman Kalevi Sorsa, Helsinki; Heli Ignatius-Fleet, England; Ritva Viertola-Cavallari, Italy; Russian translator Susanna Lyyli Ronkonen, Helsinki. Standing (left to right): Esko Melakari, Sweden; Arvi Tervahampi, Sweden; Robert W. Selvala, United States; Leonid Gildi, Russia; Lars Erik Haggman, Helsinki. Photo courtesy Bob Selvala

Expatriate parliament seeking name, logo

The Expatriate Parliament (with country represented) was founded in August 1997 in Helsinki. It was formed by representatives of Finnish organizations from throughout the world. Its purpose is to give Finns everywhere an opportunity to make known in Finland their wishes, needs and interests, and change this into decisions.

As part of this new organization a deputy speakers council was elected. They are

(with country represented): Ritva Viertola-Cavallari, Italy; Leonid Gildi, Russia; Veli Ylänkö, Canada; Arvi Tervahampi, Sweden; and Robert W. Selvala, USA.

Added to the council were the chairpersons from the two committees that were convened during the first Parliament meeting. They were Heli Ignatius-Fleet, England, and Esko Melakari, Sweden.

The speakers council were

called to a meeting November 3-4. I traveled to Finland on a comfortable flight on Finnair arriving the weekend before the meeting. We were staying in the Grand Marina Hotel that was very convenient to our meetings.

I had the opportunity to meet with the former executive director of Suomi-Seura, Tauri Aaltio, and past chair-

turn to EXPATRIATE page 6



Santa (aka Pete Nelson) in Colorado

FFColorado

Finland's Independence Day, Pikku Jouluk in Colorado

DENVER, CO - The Finlandia Foundation of Colorado celebrated a combined Independence Day/Pikku Jouluk on December 6 at the Sons of Norway's Trollheim Lodge in Lakewood.

More than 120 members and guests attended to sing patriotic and Christmas songs, to enjoy a potluck of traditional Finnish holiday

foods, and, of course, to welcome Santa Claus. Santa and his Finnish-speaking elves distributed gifts to the children from under the Christmas tree.

Entertainment was provided by storyteller Norma Livo, who told the Winter Solstice tale from the Kalevala, and singer-guitarist Mikko Koski, who brought Santa in by

singing "Joulupukki, Joulupukki." Mikko also sang several folk songs and led the group in Christmas singing.

Honorary Consul of Finland for Colorado, Dan Kamunen, noted that the day was the 80th anniversary of Finnish independence while 80 candles flickered in the darkened room.

Finlandia Foundation of Colorado

New York, NY

Festival of Scandinavian Music

The music of the five Scandinavian countries will be the focus of the Juilliard School's Focus! Festival January 23-30. The director of the festival is Joel Sachs.

The New Juilliard Ensemble, conducted by Sachs, will perform the opening concert on Friday, January 23, 8 p.m., in Alice Tully Hall.

On January 26, 27, 28 and 29 there will be concerts at 8 p.m. in the Juilliard Theater. On Tuesday, Jan. 27, there will be a pre-concert lecture at 7 p.m.

The Juilliard Orchestra, under the direction of Robert Duerr, will perform the festival's closing concert on Friday, January 30, 8 p.m., in Alice Tully Hall.

All concerts are free; tickets

can be obtained two weeks prior at the Juilliard box office.

For more information, please contact the Juilliard School at 212-769-7406.

finland. europe finessed

Wallingford, CT**Runeberg Lodge #205**

The Order of Runeberg Lodge #205 will be hosting three strings of bowling at the T-Bowl Lanes Inc., 980 North Colony Rd., Wallingford, on Sunday, January 11, 3-5:30 p.m. The cost for the three strings includes shoe rental.

At 5:30 there will be a pizza party followed by a short lodge business meeting at Havumaki's, 5 Bailey Ave., Wallingford.

For more information, and to RSVP, call 203-294-9323.

BERKELEY CELEBRATES FINLAND'S 80th INDEPENDENCE DAY

from page 4

over the world. This English translation came about through the collaborative efforts of Sirpa Tuomainen, Harri Siitonen, Suomi Koulu students as well as students in the Finnish Studies Program at the University of California at Berkeley.

After a toast to Finland by Irene Berndt, president of Lodge 21, participants relished a delicious dinner made up entirely of traditional Finnish foods and cooking, prepared by Suomi Koulu parents.

Three brief speeches followed, which diverged from the usual Independence Day format, and were appreciated by all.

Our Finnish community poet Aini Tossavainen gave a brief history of our hall, and all the enriching cultural offerings it has provided during its 65 years.

Ilse Tapia, of the Finnish

Consular office in San Francisco, gave a touching personal account of what it's meant to be both a native of Finland and a resident of the United States for many years, and what her Finnishness has contributed both to her own life and her community.

Maiju Hourula, a freshman at the University of California at Santa Cruz, talked about growing up in the environment of the Suomi-Koulu, first as a student and then a teacher. She talked of how her Finnish studies and combined Finnish and American lifestyles have broadened her horizons and have made her a better student.

She also said her bi-lingualism, and now multi-lingualism, have been of great benefit to her educational achievement. (This should provide food for thought to the negative critics of bi-lingualism and multi-culturalism within

our society)

People went away with all kinds of good feelings about this celebration, which will be talked about for years to come.

Many volunteers from Suomi-Koulu worked very hard to make this occasion the memorable success it was. It's impossible to name them all, but special mention should be made about the enormous contributions of Sirpa Tuomainen and Riitta Herwitz from the very inception of the project all the way to planning and arranging the beautiful and elegant decor of the hall which greeted us as we entered.

Special credit should also be given to Irma Järvenpää, whose many hours of laboring and organizing in the kitchen, provided us such a wonderful dinner.

Proceeds from the affair went to benefit Suomi-Koulu.

FINNFEST USA '98

General meeting
Derry, NH Public Library
64 E. Broadway (Route 102)

Saturday, January 10, 1998 at 10:00 a.m. *
Snow date: January 17, 1998

Tervetuloa - Welcome - Välkommen

We welcome your support and assistance. FinnFest USA '98 will be held at the University of Southern Maine at Gorham/Portland, Maine, from July 9 to 12, 1998. It is a great opportunity to participate in a national festival for Finnish Americans, for Finns living in America, and all those interested in the history and culture of Finland.

Directions:

- Interstate 93, New Hampshire
- Get off at exit 4
- Take Route 102 East toward Derry
- Pass through two traffic lights
- Look carefully on left for small green sign that reads "municipal and library parking"
- Turn left into this parking lot
- Library is second building east

* In event of weather uncertainty, please call one of these telephone numbers before 7:00 a.m. Saturday, January 10

(207) 583-6160 Eva Bean, Waterford, ME
(508) 791-4371 Henry Hirvi, Paxton, MA

Correction

We noted a mistake in one of the Christmas greetings published in the December 17 issue.

Walma was misspelled in the greeting of Walma Laaksonen of Fitchburg.

We apologize for this error and regret any inconvenience it may have caused.

Best wishes for 1998!

Raivaaja

EXPATRIATE PARLIAMENT

from page 5

man, Osmo Kalliala, on Sunday, November 2. Tauri and I went to the home of Eine and Osmo Kalliala for a very enjoyable Finnish dinner and lots of reminiscing of past events. These two gentlemen were very important to the formation of FinnFest USA.

Our meetings began on Monday, November 3, in the offices of Suomi-Seura. All

seven members of the council were in attendance. The speaker of the Expatriate Parliament is Kalevi Sorsa. The agenda was full and kept us busy the entire two days.

During the meetings we met with the speaker of Finnish Parliament Riitta Uosukainen; general director of Alko, former minister; former

turn to EXPATRIATE page 9



NEW HORIZONS TRAVEL SERVICE

11 Blake St., Quincy, MA 02170
Phone (617) 471-0066



FIN SKI 50K

Sapporo Snow Festival and Otaki Ski Marathon

January 26, 1998
Leave USA (gateway, Boston, New York)

January 30
Arrive/Chitose, late to our lodging

January 31
Day free
Dinner 6:00 p.m.
Opening Ceremony 7:30 p.m.

February 1
Otaki Ski Race 10:00 a.m.
Closing Party 6:00 p.m. Meisei Onsen

February 2
Leave Otaki for Sapporo 10:00 a.m.
Met by your host family 3:00 p.m.

February 3 - 5
Time with your host family

February 6
Leave Sapporo/Chitose 8:00 a.m.
Arrive back in the States by mid-afternoon

The package **USD 1598.00/person**
Includes:

- airfares, ground transportation, Otaki
- ski race entry fee
- admission to the Opening Ceremony Closing Party
- 3 nights deluxe accommodation at Green Village with breakfast and dinner daily
- sightseeing of Shikotsu National Park
- home stay in Sapporo (meals offered by the family and other activities provided by your family)
- use of all spas/onsen in Otaki
- all taxes and gratuities

Please call us for any optional excursions or stopovers (Tokyo, Kyoto)

RAIVAAJA

**SUBSCRIPTION
AND/OR
ADDRESS CHANGE**

NAME _____

ADDRESS _____

New subscription _____ Renewal _____

Payment \$ _____

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Raivaaja

P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0600

Phone: 508-343-3822 Fax: 508-343-8147

Window on the past



Holiday revelers

We don't know anything about this group of holidays revelers from yesterday. The photo has been enlarged from an original print on postcard stock. Unfortunately, for us, there is nothing written on the reverse to help identify the people, year or place. However, the lines that are printed on the back of this card indicate a European - not American - origin.

With a wall calendar advertising Åbo Stentryckeri (Turku stone printing works in Swedish) the location could very well be somewhere in Finland.

That this group is having some kind of holiday observance is suggested by the date - December (or Joulukuu) 28 - on the calendar. If a year is given on this calendar, it isn't discernible. And while it looks like the day of the week may be given beneath the month, the print is just too small to be sure when using readily available magnifying glasses.

Happy new year and best wishes for 1998!

Jonathan Ratila



Finland

Visions and Verse
of a Land and its People



1998

Collector's Calendar



1998 Finland Collector's Calendar

Color Photographs of Finland
Decorative Folk Painting by Bobbie Peterson
Published by Paulstad Communications
size when open 18 1/2" x 13"

\$9.95 (add \$1.50 for postage and handling)
Mass. residents add 50 cents sales tax

RAIVAAJA
P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600

Citizen's cross country ski races, Mass. Senior Nordic games set for Saima Park

FITCHBURG, MA - We have four citizen's cross country ski races scheduled for this winter season. These races are for people of all ages who would like the feeling and challenge of competing in a casual, friendly atmosphere. The course is gentle enough to make you feel like an expert, yet is challenging enough for even the more experienced skier.

There will be both 5K and 10K classical races and an "open" 5K and 10K free style races. In other words, there will be something for everyone!

The schedule of races is as follows: January 18, February 8 & 15, March 1.

Registration will start at 10 a.m. and the races will start at 11, with awards and ribbons after the competition results are in. Refreshments will also be served.

Age categories are as follows: 5, 6, 7 years; 8, 9, 10 years; 11, 12, 13 years; 14, 15, 16 years; 17 to 20; 21 to 35; 36 to 45; 46 to 55; 56 to 65; 66 to 75; 76 +. The 5, 6, 7 year skiers will ski a short-

er, less demanding course. The entry fee is \$5 up to the age of 17, and \$10 for 17 and older.

There will also be a FREE one hour ski lesson from 9 to 10 a.m. on all the dates. The lessons will be taught by our famous skier Raimo Ahti.

For further information contact Veikko Honkala, 76 Pine Rd., Ashby MA 01431 (tel. 978-386-7040) or Karl Make-la, 60 Newell Rd., Holden MA 01520 (tel. 508-829-5181).

Mass Senior Winter Games

The Finnish Ski Club will be hosting the Nordic (Cross-Country) ski races for the 1998 Massachusetts Senior Games on January 24 and 25 at Saima Park.

The events are freestyle and traditional 5K and 10K for men and women in age categories 50-54, 55-59, 60-64, etc.

For more information and to register, contact MASG (413-788-2457), Springfield College, 263 Alden Street, Springfield MA 01109.

Finnish Ski Club



Paul Niemisto and Ameriikan Poijat in Denver Photo: Arthur Koski

EXPATRIATE PARLIAMENT

from page 6

speaker of the parliament Ilkka Suominen; Minister of Labor Liisa Jakonsaari and general director of Partek, former minister, Christoffer Taxell. We had the opportunity to discuss many aspects of the Expatriate Parliament with them individually.

The speakers discussed extensively the parliament's founding session, the role of the new parliament and its speakers, as well as its relations to the Finnish government.

Prime Minister Paavo Lipponen has received the parliament's decisions and promised to forward them to the proper ministries to discuss.

Following discussion with the Ministry of Labor, which is generally responsible for expatriate issues, and Labor Minister Liisa Jaakonsaari, the speakers have been attentive to the central role of the Advisory Committee for Refugee and Migrant Affairs in handling expatriate questions. It will be proposed to this committee that they make an initiative to draft a special government expatriate program.

Among the many issues discussed were the duties of the speakers, meeting schedules, name of organization, logo, and ratification.

The next general parliament meeting will be held in November 1998. Notices will be

sent out early 1998. The name of the organization will be on the agenda for the general meeting to review any proposals received and to determine if it should be changed. Suggestions for a logo should be sent in by August.

The Parliament is on the Internet both in Finnish and English. Take a look at <http://www.uparlamentti.org>. The email address is uparl@uparlamentti.org.

As the representative from the U.S. I encourage all Finnish American organizations to review the charter and by-laws of the Parliament. Following this review it is hoped that you will ratify them.

Material has been sent to Finnish American organizations including further detail about the meetings held in Helsinki. There is also included a form that can be easily completed to ratify the charter. If your organization has not received this material please let us know.

You are also invited to send in your suggestion for a name. Several have been noted in letters to the editor in a Finnish American newspaper. Others can be sent to me c/o FinnFest USA, 636 16th St. S.E., Owatonna, MN 55060; fax 507-451-0121; email finnfest@finnfest.org. The same is true for suggestions for a logo.

Roberty W. Selvala

Finlandia Foundation hosts Denver's annual Scandinavian Ball

DENVER, CO - A crowd of 265 attended the 14th Annual Scandinavian Ball at the Doubletree Hotel in Denver on October 18.

The chairmanship of the ball rotates among Denver's Scandinavian communities and this year the Finnish group was in charge with Suzanne Koski heading the committee. A decidedly Finnish evening was enjoyed by everyone.

Ameriikan Poijat was the featured entertainment thanks to the National Finlandia Foundation which provided partial funding for the event.

Led by Paul Niemisto, professor of music at St. Olaf College in Northfield (MN), Ameriikan Poijat is a brass septet made up of professional musicians, several of Finnish descent - Russell Pesola, Don Hakala, Denise Pesola, Eric Peterson, Brian Borovsky, and Larry Zimmerman. They have performed extensively in the US and Finland and have recorded two CDs. The band performed at the Great American Brass Band Festival in the summer of 1997, the largest such festival in the country with participation by invitation only.

The evening opened with the band's stirring renditions of American and Scandinavian national anthems (even Icelandic) during the posting of the flags.

Dan Kamunen, Honorary Finnish Consul of Colorado, welcomed the group, followed by the toast led by Arthur Koski, Finlandia Foundation of Colorado president, with vodka provided by Finlandia Distillers.

After a delicious dinner, Ameriikan Poijat presented a concert of Scandinavian music, mostly Finnish, with selections from the other cultures. The ball attendees got much more than their money's worth as the band then played for the Grand March.



FF of Colorado members Pat McKenna, Consul Dan Kamunen, Sonja Kamunen, Irja "Peg" Schmid, Lena Maatta and Mable Kennedy at the Scandinavian Ball. Photo: Karen Gagen/Scandinavian Sun



Suzanne Koski (left) presents a Finnair ticket to Ruth Pulju. Roland Nilson at left. Photo: Karen Gagen/Scandinavian Sun

Then came the DANCING which lasted until nearly midnight with many waltzes, schottiches, and polkas.

The Finnish American community was well represented at the ball. Many members of Finlandia Foundation of Colorado enjoyed the evening including founding members (in 1965) Irja "Peg" Schmid and Mabel Kennedy. Finnish employees of the Denver office of Outokumpu were also sprinkled throughout the

crowd. Door prizes included round-trip airline tickets from SAS and Finnair. The Finnair ticket was won by Ruth Pulju, a member of Finlandia Foundation of Colorado.

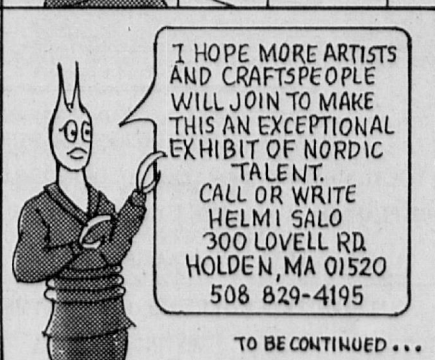
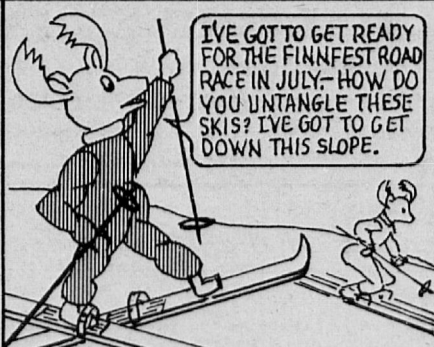
Denver was indeed fortunate to have Ameriikan Poijat. They seemed to have as much fun as the rest of us! The dance floor was always full and smiles were plentiful.

Finlandia Foundation of Colorado

FinnFest USA '98 Presents

HEIKKI ja Meri

BY AARNE

GENERAL INFORMATION
508 756-0109

TO BE CONTINUED...

E. William Pajunen

FITCHBURG, MA - E. William Pajunen, 99, kuoli jouluk. 15, 1997 Leominsterin sairaalassa. Hänen puolisonsa Tyyne (Matson) Pajunen kuoli 1994.

Hän oli syntynyt elok. 16, 1898 Nurmijärvellä Suomessa John E. ja Albertina (Välimäki) Pajusen poikana ja oli asunut useita vuosia Lunenburgissa. Koulunsa hän kävi Suomessa.

Pajunen oli työskennellyt monia vuosia entisessä Simonds Saw & Steel Co.:ssa jääden eläkkeelle 1965. Sen jälkeen hän toimi yhtiön turvallisuusvartijana.

Edesmennyt kuului Elm St. Lähetysseurakuntaan laulaen mm. sen kuorossa.

Kaipaamaan jäi poika David W. Pajunen, Groveland ja Raymond E. Pajunen, Lunenburg; veli Tauno E. Pajunen, Waquoit; neljä lastenlasta ja kolme lastenlasten lasta.

Moorcroft Funeral Home, 31 Myrtle Ave., huolehti hautausjärjestelyistä. Hautaaminen Forest Hill hautausmaahan.

Vainajaa voi muistaa lahjoituksella Elm St. Lähetysseurakunnan tukemiseksi, 264 Elm St., Fitchburg, MA 01420.

Marmorisia ja graniittisia hautakiviä

BOLSTER

Monumental Works

DAVID J. PRATT, omistaja
Route 26, Oxford, Maine
Puh. 207-743-2673

**MOORCROFT
HAUTAUSTOIMISTO**

31 Myrtle Ave., Fitchburg, MA
Puh. 508-343-7137

Ystävällinen palvelu

PYSÄKÖINTITILAT

Richard C. Moorcroft
Stephen R. Moorcroft

FITCHBURG, MA - James J. Hammond, 88, Fitchburg State Collegen entinen presidentti ja Finnish Cultural Center'n perustaja, kuoli jouluk. 29, 1997 Leominsterin sairaalassa pitkän sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt Fall River'n kaupungissa Patrick ja Mary Hammondin poikana. Päästyään high schoolista hän jatkoi opintojaan Fitchburg State Teachers Collegessä valmistuen 1934. Vuonna 1943 hän suoritti kasvatustieteiden Masters -tutkinnon Harvardin yliopistossa.

Hammond oli osavaltion college-järjestelmän ensimmäinen ja ainoa kansleri, palvelen vuosina 1976-82. Vuosina 1961-63 hän toimi Fitchburg State Collegen väliaikaisena presidenttinä ja presidenttinä 1963-75.

Collegen oppilasmäärä kolminkertaistui hänen presidenttikaudellaan ja sen kursimäärä kasvoi tuntuvasti. Hän perusti collegen tiloissa vuoteen 1995 toimineen Finnish Cultural Center'n vaalimaan suomalaista kulttuuri-perintöä. Vuonna 1980 hän sai vastaanottaa Suomen Valkoisen Ruusun ritarikunnan kunniamerkin.

Kaipaamaan jäi puoliso Elizabeth A. (Desmond) Hammond; kolme poikaa, James J. Hammond Jr., Harvard,

James J. Hammond Sr.

John F. Hammond, Medway ja Jeffrey P. Hammond, Fitchburg; tytär Judith P. Moodie, Littleton; veli ja sisko; neljä lastenlasta; sekä sisarusten lapsia.

Hautajaiset pidetään perjantaina, tammik. 2. p:nä klo 10:00 aam. St. Bernardin kirkossa, 240 Water St. Vierailutunnit Smith-Mallahy-Masciarelli hautausmaastossa, 243 Water St., torstaina klo 2-4 ip. ja 7-9 ill.

Aili Pinolehto

MAYNARD, MA - Aili K. (Mikkonen) Pinolehto, 92, kuoli jouluk. 17, 1997 Bolton Manor hoitokodissa Marlborough'ssa.

Hän oli syntynyt Kärskäskylässä Suomessa ja oli asunut suurimman osan elämästään Maynardissa ja Actonissa.

Edesmennyt oli työskennellyt American Woolen Mills tehtäksessä, mutta suurimman osan elämästään hän oli omistautunut perheelleen.

Kaipaamaan jäi kaksi tytärtä, Ruth Pekkala, Belchertown ja Miriam Seastrom, Maine; viisi lastenlasta, heidän joukossaan Robert Pinolehto, Maynard; sekä useita lastenlasten lapsia.

Fowler-Kennedy Funeral service toimitti hautaamisen Glenwood hautausmaahan.

Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling
Douglas Stone
Directors

69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 508-632-0377

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY Hopewell Junction, NY Fishkill, NY
452-1680 221-9234 896-6166

EDW. C. HALVORSEN, INC.

FUNERAL DIRECTORS

5310 Eighth Avenue, Brooklyn, N.Y. 11220

In continuous service to the community since 1849

**Sawyer-Miller-Masciarelli**

Funeral Homes, Incorporated

129 Elm Street • 123 Main Street • 3 Massachusetts Ave.

Fitchburg Westminister Lunenburg

Directors:

Henry J. Masciarelli

John F. Masciarelli

Michael D. Masciarelli

Howard J. Miller

Ina A. Davidson-Carey

508-345-6778

Fax 508-345-5886

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston

and Princeton

Massachusetts
Funeral
Trust

MFA
Massachusetts Funeral Home Association

FORE
THOUGHT.

**Lempi Paananen**

MAYNARD, MA - Lempi A. (Aho) Paananen, 92, kuoli jouluk. 24, 1997 Suburban Manor hoitokodissa Actonissa. Hän oli John Paanasen leski.

Hän oli syntynyt Maynardissa John ja Justina (Wuri) Ahon tyttärenä ja oli elinikäinen paikkakuntalainen. Hän oli työskennellyt American Woolen Co.:ssa ja American Can Co.:ssa.

Kaipaamaan jäi tytär Joanne Ross, Rumney, NH; veli Urho Aho, Fort Meyers, FL; kaksi siskoa, Joanne Parke, Acton ja Sylvia Gray, Brewster; kolme lastenlasta, Steven Ross, Paoli, PA, Douglas Ross, Columbia, SC ja William Ross, Maynard; sekä useita sisarusten lapsia.

Fowler-Kennedy Funeral Home, 42 Concord St., huolehti hautaamisesta.

**Yankee Rowe pioneeri
Mukana alusta alkaen**

ROWE, MA - "Know Nukes" lukee tarrassa, minkä Herbert Autio on liimannut vuoden 1980 Chevynsä puskuriin.

Autio, 75, ei tiennyt juuri mitään atomeista liittyessään Uuden Englannin ensimmäisen atomilaitoksen Yankee Atomic Electric Co.:n työläisjoukkoon. Elettin vuotta 1959 ja laitos oli vielä rakennusvaiheessa Aution aloit- taessa lähes 25-vuotisen työ- saran Yankeessa. Jäädes- sään eläkkeelle 1983 hän oli

laitoksen ylivalvoja.

Laitos oli silloin vielä voimissaan ja kaikki merkit viittasivat siihen, että se jatkaa toimintaansa seuraavalle vuosisadalle.

Mutta toisin kävi. Tieto siitä, että laitos puretaan lähivuosina, tuli shokkina talvi- kuukaudet Floridassa asu- valla Autiolle. Hänhän oli ol- lut rakentamassa laitosta kolme vuosikymmentä aikai- semmin.

Greenfieldissä ilmestyvän The Recorder sanomalehden mukaan Autio joukkoinen oli ollut luomassa Yankeeen veden jalostuslaitosta.

Autio sanoo olevansa mielis- sään, että sai olla mukana atomiteollisuuden kehitykses- sä.

"Näin sen teollisuutena, mikä ei saastuttanut ja millä ei ollut mitään pysyviä haitallisia vaikutuksia ilmakehän suhteen", hän toteaa.

Hallituskin oli innostunut uudesta teknologiasta ja lupasi ottaa vastuun radioaktiivisista jätteistä - täyttämätön lupaus tänäkin päivänä.

Fitchburgissa syntynyt Autio kertoo palvelusajan meri- jälkäväessä toisen maailman- sodan aikana tehneen hä- nestä höyryveturien asian- tuntijan.

Sodan päätyttyä hän työskenteli ensin Worcesterissa ja sitten Gardnerissa. Kun Yankee Atomic laitosta ryhdyttiin rakentamaan, ja insinööreille tarjottiin työtä, Autio innostui asiasta.

"Sanoin, 'tämä on uutta', muistelee Autio, jolla oli ta- kanaan parin vuoden sähkö- insinööriopinnot Northeastern yliopistosta.

Yankee aloitti toimintansa vuoden 1960 marraskuussa vähän alle 70 työntekijän voim- in. Kun se sulki ovensa työntekijöiden lukumäärä oli kolminkertainen.

Nopanen toipumassa leikkauksesta

Saimme tiedon toimitukseen, että entinen fitchburgilainen Anton Nopanen on toipumassa lonkkaleikkauksesta. Sheltonin Connecticutin poikansa luokse syksyllä muuttanut Nopanen halusi kertoa terveisiä kaikille tädäläisille ystävilleen.

Nopasen uusi ruostumattomasta teräksestä valmistettu lonkkanivel toimi niin hyvin, että hän kykenee jo kävelemään.

Nopanen oli kuulemma saanut uuden nimenkin sairaalan terapeuteilta. Heille hän oli "Mr. Gentleman". Hienosta käytöksestään tunnetut miehelle nimi sopiikin erinomaisesti!

Seurakuntien uutisia

Fitchburg, MA

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radioharrastus HYVÄT UUTiset lähetetään joka sunnuntaiamuusiammalta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Uudenvuodenvastaanottajaiset Nillo Kopsalan luona Lunenburgissa.

Hengelliset tilaisuudet tammikuun 11. ja 25. päivinä klo 2 iltapäivällä Elm St. Lähetyskirkossa.

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä soittamalla Michael Miedolle 345-2482 tai numeroon 343-9659. Myös niitä, jotka tarvitsevat kyytiä seurakunnan tilaisuuksiin, pyydetään ottamaan yhteys yllämainittujen numeroiden avulla.

Tervetuloa tilaisuuksiin ja siunausta tulevalle vuodelle!

Elm St.

Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelus sunnuntaina klo 9:30 aamulla. Pastori John Buczynski saarnaa. Pikkulapsille on järjestetty hoito jumalanpalveluksen ajaksi.

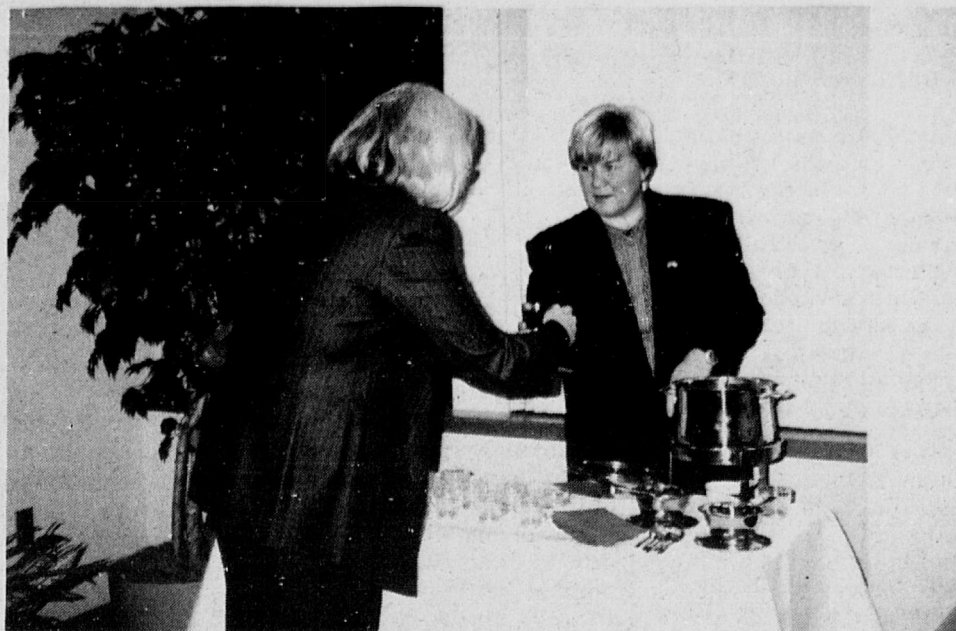
Kellokuoro kokoontuu maanantai-iltoisin klo 7:00.

Kirkkokuoro harjoittelee tiistai-iltoisin klo 6:45.

Hartaustilaisuus keskiviikkoina klo 2:00 iltapäivällä.

Messiah Lutheran seurakunta

Sunnuntaina, tammik. 4. p:nä ei suomenkielistä jumalanpalvelusta. se pidetään tammik. 11. p:nä. Klo 8:45 aam. pyhäkoulun opettajat kokoontuvat rukoilemaan. Klo 9:00 pyhäkoulu, Jr./Sr. High -luokkalaisten sekä aikuisten raamattutunnit. Klo 10:30 englanninkielinen ehtoollisjumalanpalvelus. Pyhäkoulun opettajien ja neuvoston kokoukset kirkonmenojen jälkeen. Klo 1:00 ip. Jr. Youth -ryhmä (7-8 -luokkalaisten mäenlasku.



Tervetullaslögit tarjosi Wayside Catererslen Pirjo Silen.

Kuva: Sini Harjunmaa

Tekes Bostonissa

SINI HARJUNMAA
HOLDEN, MA

Tekes palvelee

Suomen teknologian kehittämisskeskuksen tehtävänä on edistää teollisuuden teknologista kilpailukykyä. Sen toiminnan tulee kasvattaa ja monipuolistaa teollista tuotantoa ja vientiä sekä lisätä yhteiskunnan hyvinvointia.

Tekes rahoittaa yritysten, tutkimuslaitosten ja korkeakoulujen kehityshankkeita lainoin ja avustuksin. Tänä vuonna sillä oli käytettävissä 1,5 miljardia Suomen markkaa teollisuuden kilpailukykyä parantavan teknologian kehittämiseen.

Teollisuussiihteerit

Tekesin kansainvälisen verkoston muodostavat kotimaan teknologia-asiantuntijat ja ulkomaan yksiköissä toimivat teollisuussiihteerit. Verkosto tarjoaa asiantuntija-apua kilpailukykyisten teknologiatoiden kehittämisessä tai uuden teknologian soveltamiseen haettavan tiedon etsim-

sessä. He tekevät luottamuksellisia toimeksiantoja yrityksille, tutkimuslaitoksille ja korkeakouluille.

Tekesin yksiköt

Tekesillä on kotimaan yksiköiden lisäksi ulkomaan yksiköitä teknologisesti merkittävissä maissa. USA:ssa niitä on kolme; Los Angelesissa, Bostonissa ja Washington, D.C.:ssä.

Bostonin yksikön avainalueet ovat valmistusteknologia, informaatioteknologia, ympäristöteknologia, avaruusteknologia ja teknologialiiketoiminta. Yksikön esimies on

jatkuu takasivulla

"Deadbeat" isä vankilaan

LEOMISINTER, MA - Entinen leominsteriläinen "Deadbeat" isä tuomittiin kuudeksi kuukaudeksi vankeuteen muutettuaan osavaltiota ja laiminlyötyään lapsensa elatusmaksuja yli \$73,000 edestä.

Tuomari Timothy Hillman antoi joulukuun 8. päivänä amerikansuomalaiselle Steven Areniukselle, 48, Newport News, VA:sta, 18 kuukauden vankeustuomion ja passitti hänet kuudeksi kuukaudeksi vankilaan. Hänet vapautettiin lopulta 12 kuukaudesta kuuden vuoden ehdonalailla tuomiolla.

Arenius oli määrätty maksamaan \$185 viikossa entiselle vaimolleen Gail Areniukselle heidän yhteisen tyttärensä elättämiseksi. Tytär on nyt 14-vuotias.

Arenius oli toisena Massachusettsin "10 most wanted deadbeat dad" -listalla, kun hänet pidätettiin lokakuussa Virginianissa. Viimeisimmän elatusmaksuerän hän oli suorittanut vuonna 1990.

Järjestämme matkoja
Floridaan ja
Suomeen ja
minne tahansa maailmassa

Puhumme suomea

GIT MATKATOIMISTO

69 Main St. Leominster
Puh. 537-4536

Kaikenlaisia vakuutuksia... Puhutaan Suomea

NIEMI
INSURANCE
AGENCY, INC.

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

CHOICE
INSURANCE AGENCY, INC.

Täydellinen vakuutuspalvelu

KIINTEISTÖ - IRTAIMISTO

KODINOMISTAJIEN

AUTO - PALO - HENKIVAKUUTUKSIA

376 Summer St.

Fitchburg, MA

Tel. 508-343-4853

Eino E. Niinimäki

SUOMEA PUHUVIA VIRKAILJOITA

HUHTALA OIL CO.

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

• Our own service department to our customers

• New customers always welcome

• Our third generation

CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange



Finland Technology Center'n esimies teknikan tohtori Eero Silvennoinen ja FinnFest USA'98:n presidentti Henry Hivri.

Kuva: Sini Harjunmaa

Kansainvälinen taidetajakeskus Helsinkiin

Helsinkiin ollaan luomassa vuoteen 2000 mennessä kansainvälistä taidetajakeskusta. Toiveena on, että sen käyttöön saataisiin Tokoinrannassa oleva vanha Linnunlaulun huvila. Helsingin kaupunki kunnostaa sitä parhaillaan. Suunnitelman mukaan taidetajakeskukseen saneerattaisiin asuntoja Suomessa vieraillevien taidetajojen käyttöön.

Suunnitelma taidetajakeskuksesta liittyy vuoden 2000 kulttuuri-kaupunki -hankkeisiin. Se käy ilmi tuoreesta kansainvälisestä taidetajavierastoinnin *Artist in Residence* -kehittämishajelmasta, jonka lähtökohtana on edistää suomalaisten taidetajojen työskentelyä ulkomailla ja ulkomaisten taidetajojen vastavierailuja Suomessa.

(HS, AL)

Alvar Aallon kotitalo ostetaan säätiölle

Helsingin kaupunki osallistuu miljoonalla markalla Alvar Aallon kotitalon ostamiseen Alvar Aallon säätiölle. Munkkiniemessä Riihittellä sijaitseva kiinteistö maksaa kaikkiaan neljä miljoonaa markkaa. Helsingin kaupungin lisäksi kaupassa ovat mukana säätiö ja valtio opetusministeriön kautta.

Aallon kotitalo vuodelta 1935 on tontteineen suojeltu valtionneuvoston päätöksellä. Aallon perhe ei talon kulttuurihistoriallisen merkityksen vuoksi halunnut myydä sitä kellekään yksityiselle vaan tarjosi sitä ostettavaksi säätiölle.

Aallon syntymästä tulee ensi vuonna kuluneeksi sata vuotta. (TS)



AMERICAN-FINNISH NURSING HOME
A Division of
Finnish-American Rest Home, Inc.
1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FLORIDA 33461-6199

12. joulukuuta 1997

Terveisiä Lepokodilta!
Kiitos Kotikirkolle sunnuntaisesta vierailusta. Joululaulut kuulemma piristivät asukkaiden mieltä kovasti.

Saimme vieraksemme Teuvan soittokunnan. He tulivat ruokailuhuoneeseen iltaohjelman pitoon aikaisin kuuden instrumentin voimin. Voitte vain arvata, että oli kaunista kuultavaa, puhumattakaan heidän lauluidostaan! Taitavaa väkeä siellä Teuvalla.

Herra S. Kopperoinen viihdytti iltaohjelmamme ikivihreällä tässä eräänä päivänä. Tanssijalkaa kutkutti, mutta melkein kahden vuodenta Lepokodilla olon jäl-

keen en ole oppinut tangoa taivutuksia edes kohtalaisesti. Joten huuma jäi taas kokematta.

Kiitos pastori Salolle Hilma Pulkkinen muistotilaisuudessa lausutuista sanoista, sekä pastori Törmälälle Martta Nurmen muistotilaisuudesta. Apunne on korvaamatonta!

Elina Kuronen, Charlie Hedlund, Leo Jaakkola, Mikko ja Lyydia Knuttila sekä Rauno Laajalehto ilahduttivat viikkoamme pitävällä Lepokodilla. Kiitos teille kaikille yhteisesti ja erikseen!

"Helping Hands" ryhmät kampaamossa ja Pokela-

huoneessa ansaitsevat taas suuren jättiläishalauksen. Kuten ennenkin olen maininnut, Lepokoti herää eloon keskiviikkoamuisin, kun ahkera-Liisa ja Aatut tulevat luoksemme. Suurkiitokset teille kaikille!

Perjantaina vietimme työntekijöiden pikkujoulua ruokasalissa, niin että kyllä täällä osaavat muutkin kuin lepokotilaiset itse juhlaa!

Kiitos Helga Hynnille ja Annikki Tähdelle viisiteistä.

Tervetuloa Lepokodille Marjatta Tanner, Hellin Kantelo sekä Eva ja John Koski. Tulette varmasti viihtymään.

Kuulemisiin
ANU

RAIVAAJA

TILAUS JA/TAI OSOITTEENMUUTOS

Osoitteen muuttuessa
liittää vanha osoite mukaan

NIMI _____

OSOITE _____

Uusi tilaus _____

uudistus _____

Maksu \$ _____

TILAUSHINNAT:

USA: 12kk \$28.00; 6kk \$20.00; 3kk \$16.00
Ulkomaat: 12kk \$33.00; 6kk \$25.00

Raivaaja

P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0600

Puh. 508-343-3822 Fax: 508-343-8147

TEKES...

jatkoa sivulta 11

teollisuussihteri, tekniikan tohtori Eero Silvennoinen. Toinen teollisuussihteri on diplomi-insinööri Jorma Helin.

Informaatioteknologia Suomessa

Suomi on nopeasti kehittyvässä edistyneessä informaatiotyhteiskunnaksi. Suomen elektronikka- ja telekommunikatioteknologia on kasvanut nopeasti. Telekommunikatioteknologia on vallalla vapaa kilpailu. Laajakaistaverkot, joita tarvitaan nopeaan tiedonsiirtoon, matkapuhelin-toimintaan ja Internet-yhteyksiin, ovat suomalaisten vilkkaassa käytössä.

Tämän vuoden alussa Suomessa oli noin 30 matkapuhelinta ja kuusi Internet-liittymää sataa ihmistä kohti. Yli kymmenen prosenttia

väestöstä käyttää Internetiä. Tästä syystä Suomea kutsutaan usein Euroopan Unionin telekommunikatiolaboratoriksi.

Tekes on, yhteistyössä yritysten ja tutkimuslaitosten kanssa, aloittanut useita teknologiaohjelmia, joiden kohteena on mm. tieto- ja telekommunikatioteknologioiden yhteensovittaminen. Näiden ohjelmien budjetti vuosina 1995-1999 on noin 100 miljoonaa dollaria.

Liiketoiminnalle avautuu monia merkittäviä mahdollisuuksia, koska markkinat ovat vielä uutuuttaan melko avoimet. Ulkomaisille, yhteistyökumppaneille etsiville yrityksille suomalaiset teknologiaohjelmat voivat tarjota ikkunan teknologian etulinjaan ja pääsyn huipputason tutkimus- ja kehitysympäristöön.

Tekesin ulkomaiset toimipisteet, kuten Finland Technology Center Bostonissa ovat käytettävissä tällaisten yhteistyön alkaansaamiseksi.

Elektroniikkateollisuus viennin kärjessä

Suomessa on juuri ylittetty merkittävä kynnys viime vuosien aikana. Sähkö- ja elektroniikkateollisuuden viennin osuus on ylittänyt ennen niin ylivoimaisen metsäteollisuuden ja paperiteollisuuden viennin. Sen osuus on nyt noin 25 prosenttia Suomen kokonaisviennistä. Se on kasvanut jatkuvasti viimeisten kymmenen vuoden aikana.

Tämän kertoo minulle Eero Silvennoinen, kun pyydän häntä tiivistämään ajatuksensa loppulausuman. On helppo ymmärtää Silvennoisen hienoinen ylpeys tätä mainitessaan, sillä tämän nuoren tohtorin erikoisalueet ovat juuri tietotekniikka, automaatio ja multimedia.

Kun vielä tiedetään, että Bostonin alueella on merkittävää tietotekniikka-, tietoliikenne- ja elektroniikkalaitteiden sekä instrumenttien valmistusta, voidaan olettaa, että tämäkin teollisuussihteri on mies oikealla paikallaan.

Muutamia Internet-osoitteita lisätietojen saamiseksi:
<http://www.tekes.fi/english/>
<http://virtual.finland.fi/>
<http://www.hel.fi/english/>
<http://www.siba.fi/welcome-eng.html>
<http://www.travel.fi/int/>

New Yorkin Suomalainen Evankelisluterilainen SEURAKUNTA

at Park Avenue Methodist Church
106 E. 86th St., NYC 10028

Tammik. 18. päivänä Jumalanpalvelus kello 3.30 illoilla.
18. p:nä alkaa Christian Unity Week. Tässä mielessä olemme kutsuneet N.Y. Rooman katolilaisesta hiippakunnasta Father James LeBarin puhumaan aiheena "Paholainen tämän päivän maailmassa". Father LeBar toimii pahojen henkien karkoittajana. Kahvitunnilla Eila Kaarresalo-Kasari tuo Suomen terveiset.

Helmikuun 1. päivänä Jumalanpalvelus ja Herran Pyhä ehtoollinen kello 3.30 illoilla. Kaisa Halkkonen esiintyy.

Helmikuun 15. päivänä Jumalanpalvelus ja kahvitunti kello 3.30 illoilla.

Helmikuun 22. päivänä Laskiaissunnuntai. Vuosikokous alkaa kello 2 illoilla. Hernerokka ja pannukakku päivällisen valmistaa Tuula Malmi Eestitalolta. Hinta \$5.00.

Kaikki tervetulleita!

THE FINLANDIA FOUNDATION

Metropolitan Chapter, Inc.
Meetings every 2nd
Friday of the month from
October through May.

CENTRAL PRESBYTERIAN CHURCH

593 Park Ave & 64th St., NYC

Mailing address for
information

P.O. Box 2590
Grand Central Station,
New York, NY 10163

FINNEXPRESS

Save on travel to Finland

When you're thinking of going to Finland, one call to FinnExpress at Hanslin Travel Service can save you money on airline tickets, hotels, cars, cruises and other travel arrangements.

We have over 30 years experience in providing economical travel arrangements to Finland. For information and reservations, please call today.



Norvista

Hanslin Travel Service Division

228 East 45th Street • New York, NY 10017

(800) 677-6454 • (212) 818-1198